

any materials regulated by this Regulation is prohibited from fixed or floating platforms engaged in the exploration, exploitation and associated offshore processing of sea-bed mineral resources, and all other ships when alongside or within 500 metres of such platforms.

2. The disposal into the sea of food wastes may be permitted when they have passed through a comminuter or grinder from such fixed or floating platforms located more than 12 nautical miles from land and all other ships when alongside or within 500 metres of such platforms. Such comminuted or ground food wastes shall be capable of passing through a screen with openings no greater than 25 millimetres.

D. Exceptions

Paragraphs B and C of this Regulation shall not apply to:

a) the disposal of garbage from a ship necessary for the purpose of securing the safety of a ship and those on board or saving life at sea; or

b) the escape of garbage resulting from damage to a ship or its equipment provided all reasonable precautions have been taken before and after the occurrence of the damage, for the purpose of preventing or minimizing the escape; or

c) the accidental loss of synthetic fishing nets or synthetic material incidental to the repair of such nets, provided that all reasonable precautions have been taken to prevent such loss.

E. Reception Facilities

Each Contracting Party undertakes to ensure the provision of facilities at its ports and terminals of the Baltic Sea Area for the reception of garbage, without causing undue delay to ships, and according to the needs of the ships using them.

af de af denne regel omfattede stoffer fra faste eller flydende platforme, som drives med henblik på undersøgelse, udnyttelse og lignende behandling til søs af havbundens mineralforekomster, samt bortskaffelse fra alle skibe for tøjet til eller inden for en afstand af 500 m fra en sådan platform.

2. Bortskaffelse i havet af levnedsmiddelfald fra sådanne faste eller flydende platforme og fra skibe for tøjet til eller beliggende inden for en afstand af 500 m fra en sådan platform kan tillades, såfremt affaldet har passeret en findeler eller kværn, og såfremt platformen befinder sig mindst 12 sømil fra land. Sådant indelt eller kværnet levnedsmiddelfald skal kunne passere et net, hvis maskestørrelse er højst 25 mm.

D. Undtagelser

Denne regel, stk. B og C, finder ikke anvendelse i følgende tilfælde:

a) bortskaffelse af affald fra et skib, når dette er nødvendigt af hensyn til et skibs og de ombordværendes sikkerhed eller for at redde menneskeliv på havet; eller

b) udstrømning af affald som følge af skade på et skib eller dets udstyr under forudsætning af, at der før og efter skadens indtræden er blevet iagttaget alle rimelige forholdsregler med henblik på at undgå eller mindske udstrømningen; eller

c) tab af syntetiske fiskegarn eller syntetisk materiale til reparation af sådanne garn ved et ulykkestilfælde under forudsætning af, at alle rimelige forholdsregler er blevet iagttaget for at undgå et sådant tab.

E. Modtageanlæg

Hver kontraherende part skal drage omsorg for, at der i dens havne eller terminaler i Østersøområdet tilvejebringes anlæg til modtagelse af affald. Sådanne anlæg skal være tilstrækkelige til at opfylde behovet for de skibe, som måtte gøre brug af dem, uden at forsinke dem unødigt.